

Yanky Orlansky Presents



# זאג שניין ווען

דודי קאליש

# כתפוח

כתפוח בעצי היער, כן דודי בין הבנים.  
בצילו חמדתי, ופריו מתוק לחכי.  
הביאני אל בית היין, ודגלו עלי אהבה.

שיר השירים ב, ג

לחן: אליעזר קאליש // עיבוד: דודי קאליש  
קולות: יענקי לנדאו // סינטי: יוחנן אורי

2

יחדשהו הקדוש ברוך הוא עלינו,  
ועל כל עמו בית ישראל, לטובה  
ולברכה, לששון ולשמחה, לישועה  
ולנחמה, לפרנסה ולכלכלה, לחיים  
טובים ולשלום, לשמועות טובות  
ולבשורות טובות ולרפואה שלימה

מתוך ברכת החודש

לחן: דודי קאליש  
עיבוד: דודי קאליש  
קולות: יעקב רוטבלט  
איציק פילמר, גיל ישראלוב  
יוסל לייפער, מוטי רוטלר

1

יחדשהו





לחן: דודי קאליש

עיבוד: דודי קאליש // סינטי: יוחנן אורי

ילד: שמילי קאליש // מילים: מוטי אילאוויטש

מבוסס על פיוטו של רבי אברהם אבן עזרא

א גאנצע וועלט  
פון כבוד און געלט  
און יעדע זאך

מיין הארץ איז פיל  
און עס וויל  
אוי גאר אסאך

דאס הארץ ווערט קיינמאל מיד  
נאר עס בעט און בריעט  
דאך עס ציעט דעם איד  
צום הייליג הארציג ליד.

ווייל סוף כל סוף  
עס וועקט זיך אויף  
די ליכט אין מיר

ס'איז אויפגעשפארט  
און גארט  
טאטע צו דיר

מיין הארץ איז אפן פריי  
נאר פאר דיר קל חי  
און ווי איך שטיי און גיי  
פון טיפן הארץ איך שריי.

**לבי ובשרי ירננו לקל חי**

צמאה נפשי לאלוקים לקל חי  
מתי אבא ואראה פני אלוקים  
ליבי ובשרי ירנני לקל חי

איך זינג צו דיר  
ווייל דו ביסט צו מיר  
אייביג נאנט אזוי

מיין הארץ עס גלוסט  
ווייל דו ביסט  
דער מלך חי

צמאה נפשי לאלקים  
און פון אלס ארום  
צו דיר איך קום  
און איך ברום  
מיט ליבשאפט אן א סכום.

**לבי אוי לבי... לבי ובשרי...**

באשעפער פון די הייער  
ווען דו ביסט מיר משמח  
דאן איך טאנץ און שפרינג

און אפי' ווען ס'איז ביטער  
איך ווייס דו ביסט א גוטער  
און איך זינג

# מי יעלה

לחן: דודי קאליש // עיבוד: דודי קאליש  
סינטי: יוחנן אורי // ילד: שמילי קאליש  
קולות: יענקי לנדאו, איציק פילמר

מי יעלה בהר ה' ומי יקום במקום קדשו  
נקי כפיים ובר לבב אשר לא נשא  
לשווא נפשי ולא נשבע למרמה

תהלים כד, ג

# שמחו בה'

שמחו בה' וגילו צדיקים  
והרנינו כל ישרי לב

תהלים לב, יא

לחן: מוישי קאליש // עיבוד: יענקי לנדאו  
קולות: איציק פילמר, גיל ישראלוב, יעקב רוטבלט, יוסל לייפער, מוטי רוטלר

## ענו ענו ענו ה' אלוקינו ענו

מי שענה לאברהם אבינו בהר המוריה  
הייליגער בורא, לך קיינו  
מיר שרייען צו דיר טאטעניו  
ענינו ענינו

מי שענה ליצחק בנו על גבי המזבח  
אויף דיין ישועה מיר ווארטן אזוי  
שיק אונז שוין משיח

מי שענה ליעקב בבית קל הוא יענו  
למענך והושיענו  
טאטע אין הימל ענינו

ענינו ענינו

רחמנא דעני לעניי ענינן  
אוי אוי, רחמנא חוס  
וויפיל די שיעור  
פון שרייען און וויינען  
והרבה עמו פדות  
רחמנא ענינן

טאטעניו זיסער אם לא למענינו  
אוי אוי למענך עשה  
הער ווי מיר בעטן ענינו ענינו  
ווייז שוין ווי דו ביסט אונז געטריי

אפשר אין זכות פון אברהם ויצחק  
אוי פון פאטער יעקב  
ענינו ענינו ענינו  
למענך והושיענו

# ענו

לחן: דודי קאליש // מילים: מוטי אילאוויטש  
עיבוד: דודי קאליש // קולות: יענקי לנדאו  
מתוך הסליחות





## והיא שעמדה

והיא שעמדה לאבותינו ולנו,  
שלא אחד בלבד עמד עלינו לכלותנו  
אלא שבכל דור ודור עומדים עלינו לכלותנו  
והקדוש ברוך הוא מצילנו מידם

הגדה של פסח

לחן: אליעזר קאליש // עיבוד: דודי קאליש  
קולות: דודי קאליש // ילד: שמילי קאליש

## משכני

אל תראוני שאני שחרחרות, הגידה לי  
שאהבה נפשי, איכה תרעה איכה תרביץ בצהרים.  
משכני אחריו נרוצה הביאני המלך חדריו

שיר השירים א, ו

לחן: דודי קאליש  
עיבוד: שמוליק ברגר  
ביצוע: דודי קאליש, ארי היל

## זאג שוין ווען

ריבונו של עולם, מתי תמלוך  
בציון בקרוב בימינו, זאג שוין ווען.  
שוין שוין לעולם ועד תשכון

לחן: דודי קאליש // מילים: דודי קאליש  
קולות וביצוע: מקהלת ידידים ארה"ב בניהולו של יענקי אורלנסקי  
מבוסס על קדושה שחרית בשבת



מעין עולם הבא יום שבת מנוחה,  
כל המתענגים בה יזכו לרוב שמחה.  
מחבלי משיח יוצלו לרווחה פדותינו  
תצמיח ונס יגון ואנחה. להתענג  
בתענוגים ברבורים ושלי ודגים

זמירות לליל שב"ק

לחן: אליעזר קאליש // עיבוד: דודי קאליש  
קולות: איציק פילמר, יענקי לנדאו, יוסל לייפער,  
גיל ישראלוב, מוטי רוטלר, יעקב רוטבלט

## מודה אני

אלוקי נשמה שנתת בי, טהורה היא. אתה  
בראתה, אתה יצרתה, אתה נפחתה בי, ואתה  
משמרה בקרבי, ואתה עתיד לטלה ממני  
ולהחזירה בי לעתיד לבוא. כל זמן שהנשמה  
בקרבי, מודה אני לפניך

ברכות השחר

לחן ועיבוד: דודי קאליש // ילד: שמילי קאליש

## אתה קדשת

אתה קדשת את יום השביעי לשמך, וברכתו מכל  
הימים וקדשתו מכל הזמנים וכן כתוב בתורתך.  
ויכולו השמים והארץ וכל צבאם ויכל אלוקים ביום  
השביעי מלאכתו אשר עשה וישבות ביום השביעי  
מכל מלאכתו אשר עשה ויברך אלוקים את יום  
השביעי ויקדש אותו כי בו שבת מכל מלאכתו אשר  
ברא אלוקים לעשות ישמחו במלכותך שומרי שבת  
וקוראי עונג עם מקדשי שביעי כולם ישבעו ויתענגו  
מטוביך ובשביעי רצית בו וקידשתו חמדת ימים  
אותו קראת זכר למעשה בראשית

ערבית לשב"ק

לחן ועיבוד: דודי קאליש // גיטרות: נחמן אלביץ  
קולות: יענקי לנדאו // ילד: שמילי קאליש



## לב טהור

לב טהור ברא לי אלוקים  
ורוח נכון חדש בקרבי.  
שובו אלי ואשובה אליכם.  
טאטע איך וויל צוריק קומען  
צו דיר, השיבנו ונשובה אליך

תהלים נא, יב

# 14

לחן: דודי קאליש  
ביצוע: דודי קאליש  
יענקי לנדאו  
ארי היל  
פסנתר: אחיה אשר כהן (אלורו)

# 13

## אשת חיל

לחן: דודי קאליש // עיבוד: דודי קאליש  
שירה: דודי קאליש, ארי היל // מילים: מוטי אילאוויטש

אויף זיין אשת חיל זאגט ער גלייך שלי  
שלי ושלכם, שלה הוא.

די שכר של תורה אלעס איז איר זכות  
איר מס״נ, יעדער זעט זי איז

אן - ״אשת חיל...״

גמלתהו טוב ולא רע כל ימי חייה  
דרשה צמר ופשתים ותעש בחפץ כפיה

כלל ישראל איז דאך אונז ידוע  
כנסת ישראל כלה קרואה,  
מיר ווארטן יארן לאנג לעת הזאת  
שיש עליך אלקיך כמשוש.

זיך טרעפן דארט בירושלים של מעלה  
דער באשעפער אליין  
זינגט דארט פאר זיין כלה.

די אוצר פון א שטוב דאס ווייסן אלע  
אן אשה כשירה העושה רצון בעלה.  
טאג און נאכט אזויפיל פלאג און מי  
א ברכה אין שטוב איז א מאמע, נאר זי.

נאך א גאנצע וואך  
וואס זי איז אזוי געטריי  
די טאטע מיט די קינדער  
אינאיינעם זינגען זיי.

אשת חיל מי ימצא  
ורחוק מפנינים מכרה  
בטח בה לב בעלה  
ושלל לא יחסר

קומט אהיים דער תנא ר' עקיבא  
מיט טויעזענטער תלמידים  
געבויעט אין זיין ישיבה



# תודות

ליענקי **לנדאו** על המקצועיות הרבה בכל תחום מוזיקלי ועל השתתפותו בכל רמ"ח אבריו בהפקת אלבום זה, והפכה למעין עולם הבא.

ליענקי **אורלנסקי** על הפקה מושלמת, והתייחסות לפרטים הקטנים!

לארי **היל** על שירה מרגשת כמו שלך .

לאיציק **פילמר** על הקולות והעיבודים המדהימים.

לחיים **גוטסמן** על הפקת האלבום בפועל מתחילה ועד סוף, במסירות אמינות ומקצועיות.

ליוסי **דויד ומנדי פרל**, הצלחתם להמיר את הסאונד לעיצוב גרפי מושלם :).

תודה ל**בורא עולם** שזיכה אותי בלחנים חדשים להרבות שמחה וכבוד שמים בכלל ישראל. תודה לך ה' על כל החסד אשר אתה עושה עימי ועל כל החסד אשר אתה עתיד לעשות עימי, מי יתן ויהיו תמיד חידושים שנוכל להפרות ולהרבות יצירות חדשות מרגשות באווירה חסידית ונאותה לכל בית בישראל בסייעתא דשמיא.

תודה מיוחדת ל**אשת חיל** מי ימצא, שתמיד עומדת לצד בעלה במסירות נפש ממש! **שלי ושלכם שלה הוא!**

לילדי **הצדיקים** שתמיד נתנו עצה ותושייה על דרך ה', מוסיקה טהורה שנתיתנה מאת ה' כה יתן ה' וכה יוסיף!

# קרידיטים



**טרומבון:**  
שחר ליבנה



**הוקלט באולפני:**  
DK Studio



**הפקה טכנית וסאונד:**  
חיים גוטסמן



**מאסטרינג:**  
אלי ליינסקי



**הפקה:**  
יענקי אורלנסקי



**קלידים:**  
יענקי לנדאו



**בס:**  
אריה וולניץ



**כלי הקשה:**  
אבי מזרחי



**כלי מיתר:**  
הפילהרמונית הישראלית



**חצוצרות:**  
נתן בירמן



**שירה:**  
דודי קאליש  
ארי היל  
שמילי קאליש



**עיבודים:**  
דודי קאליש  
יענקי לנדאו  
שמוליק ברגר



**תופים:**  
ברק אהרון



**גיטרת:**  
אבי סינגולדה



  
**CHAIM GOTTESMAN**  
Technical Production & Sound Design

  
**NIGUN MUSIC**  
718-977-5700 .com





K'Tapuach	1	כתפוח
Y'Chadsheihu	2	יחדשהו
Libi	3	ליבי
Mi Yaaleh	4	מי יעלה
Sinchu B'Hashem	5	שמחו בה'
Aneinu	6	ענינו
Moshcheinu	7	משכינו
Zug Shoin When	8	זאג שוין ווען
V'Hi Sheomdo	9	והיא שעמדה
Meien Olom Habo	10	מעין עולם הבא
Moide Ani	11	מודה אני
Atu Kidashtu	12	אתה קדשת
Eshes Chail	13	אשת חיל
Leiv Tuhoir	14	לב טהור